

La *Movado*

Fondita en 1951 N-ro 756 februaro 2014

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO
Tohurō minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU
Oogonzan-tyō 7-15, Minami-ku, Hirosima-si, 734-0041

ENHAVO

| | |
|--|-------------|
| Skize pri nia Movado en 2013.....NAKAMITI Tamihiro 1-2 | |
| 語尾なし単語の使い方 (14) | 相川節子 2 |
| 楽しい作文教室 (32) | 塚本猛 3 |
| Kajero libervola: Informu pri nia lingvo | |
| NOMRA Tadacona 4 | |
| 書評: "Flugorango Rakontas" | 寺島俊穂 5 |
| 対訳: 「先生の顔」 (1) | 竹久夢二/沖恵明 6 |
| モバード俳句 (39) | 広高正昭 7 |
| ヨーロッパ旅行記 (4) フィンランドで | 市川晋平 8 |
| Japanaj Malnovaj Rakontojより (2) 米良の上漆 | 9 |
| Vortaro por lernantoj (137) | Laŭlum 10 |
| Salono: 野村忠綱 | 10 |
| La Movado: 各地のザメンホフ祭、関西大会他..... | 11-13 |
| Vortkruca enigmo | Redakcio 14 |
| 作文教室成績..... | 14 |
| Mikspoto・作文教室課題・Kurantaj Vortoj..... | 15 |
| KLEG 事務局だより | 15 |
| 計報: 小林宏行さん..... | 15 |
| 編集ノート | 16 |

Skize pri nia Esperanto-Movado en 2013

NAKAMITI Tamihiro

La Jubilea Centa Japana Kongreso

La japana esperantistaro festis kaj ĝuis la Jubilean Centan Japanan Esperanto-Kongreson, kiu havis lokon oktobre en Tokio. Ĝi estis epokfara en diversaj vidpunktoj.

Historia daŭreco: se temas pri landskalaj kongresoj, tiu ĉi estas la unua, kiu atingis la centan fojon.

Nombro: ĝi altiris 719 aliĝintojn el kiuj 531 efektive vizitis la kongresejon. Ankaŭ la nombro de eksterlandaj ĉeestantoj atingis 48, el kiuj 7 estis oficialaj invititoj.

Longeco: ĝi daŭris 4 tagojn, ĉar oni ne povis enŝtopi ĉiujn programerojn en ĝisnunan 3-tagan periodon.

Bunteco de la Programeroj: ne nur esperantistoj sed ankaŭ urbanoj povis frandi 5 programerojn malfermitajn al la publiko, kiuj konsistis el "Enkonduka Kurso de Esperanto", "Publika Koncerto", "Publika Literatura Dialogo" kaj "Publikaj Prelegoj". Verdire ĝi montris kulminon de nia movado en la lastaj jaroj, kio

tamen ne signifis ĝian denunan descendon, kaj por tio ni strebu plu.

Tuj antaŭ la kongreso eldoniĝis epokfara libreto: "Biografia Leksikono de la Esperanto-Movado en Japanio" pri kiu tamen vi legos en la sekvanta numero.

Seminario en Hukui

La 46-a Esperanto-Seminario okazis 5/3-5/5 en la urbo *Minami-etizen* de la gubernio *Hukui*. Partoprenis 42 personoj kaj lernis en 6 kursoj. Unu el la kursoj estis "libera kurso" sen gvidanto, sed ankaŭ en ĝi oni efike lernis, diskutis kaj interamikiĝis.

90 Jaroj de EPA

Esperanto-Populariga Asocio okazigis Ceremonion kaj Interamikiĝan Eventon memore al la 90a datreveno de sia fondiĝo, kiuj havis lokon 5/31-6/5 en *Kameoka* kaj *Ayabe*. En ĝi partoprenis ĉirkaŭ 250 japanoj kaj 35 eksterlandanoj el 6 landoj.

Kaj ni ne povas preterlasi staĝan forton de la Asocio, ĉar ĝi daŭre okazigas kelkajn kurskunvenojn el kiuj la Transjara estas la plej granda staĝado en Japanio. La transjara de 2012/12/30-2013/1/2 kolektis 98 lernemulojn, el kiuj estis 34 eksterlandanoj el 5 landoj.

Lokaj kongresoj kaj aliaj

La 61a Kongreso de Esperantistoj en Kansajo maje havis lokon en *Wakayama* kun 200 partoprenantoj inkluzive de 56 moralaj. La kongreso estis bunta je riĉaj programeroj. Precipe Publikaj Prelegoj far s-roj *So Gilsu* kaj *Tuzi Takesi* pri “*Sayaka*” interesis ankaŭ urbanojn tiel forte, ke pli ol 27 neesperantistoj vizitis la kongresejon. La kongresanojn ĉarmis ankaŭ la prelegoj de s-roj *MIYOSHI Etsuo* kaj *SUN Mingxiao*.

La ligo de *Kyŭsyŭ* okazigis sian 87an Kongreson maje en *Nagasaki* kun 45 partoprenantoj inkluzive de 3 eksterlandaj kaj 12 moralaj. Ankaŭ ĉi tiu kongreso regalis ilin per diversaj prelegoj kaj bongusta bankedo kun 29 samideanoj.

Kaj la ligo de *Tyŭgoku-Sikoku* organizis sian 14an Kongreson novembre en Hiroŝimo kun 63 partoprenantoj inkluzive de 13 moralaj. La organizantoj multe klopodis por interesi kaj venigi urbanojn per malfermitaj programeroj: ekzemple “*Enkonduka Kurso*” fare de s-ro *HUZIMAKI Ken'iti*.

La 45a Friska Lernejo havis lokon septembre, ankaŭ ĉi-jare en monaĥinejo en *Oosaka*, en kiu partoprenis 36 lernemuloj. La ejon ĉi-foje atakis granda ŝtormo kun pluvego kaj fortaj ventoj. Izolite for de ĉiutagaj vivoj la staĝantoj fervore lernis la lingvon, kion instigis junaj gvidantoj invititaj el Koreio: s-roj *KIM Gunwoo* (Tisto) kaj *SHIN Young* (Leo).

初心者のための

語尾なし単語の使い方 (14)

相川節子

本来副詞 (23) **ne**

“Ĉu Zamenhof estis polo?” “Ne, li ne estis polo, sed hebreo loĝanta en Pollando.”

(「ザメンホフはポーランド人ですか」「いいえ、ポーランドに住んでいたユダヤ人です」)

この文の「いいえ」にあたる **ne** は問投詞、あとの「～でない」にあたる **ne** は副詞とされています。ここでは、副詞としての **ne** について説明します。

Mi ne havas monon.

(わたしはお金を持っていない)

Mi ne havas monon por aĉeti la libron.

(わたしはその本を買うお金を持っていない)

先の文では単純に「持ってない」と言っているだけですが、あとの文では、たとえば「コーヒーを飲むぐらいのお金ならあるけど、その本を買うには不十分」という状況かもしれません。このように、否定文の **ne** は、述語動詞の直前に置くのが原則です。

ただし、述語動詞以外の単語の直前に置かれることがあります。何を否定したいのか、はっきりさせるためです。

Ne mi, sed ŝi estas taŭga kiel kasisto.

(わたしでなく、彼女が会計係にふさわしい)

Mi ricevis ne monon, sed librokuponon.

(わたしはお金でなく、図書券を受け取りました)

単語でなく、単語群(前置詞句など)を否定することもあります。

Ne por mono mi laboras.

(わたしはお金のために働いているのではない)

ne が相関詞の **ĉi-** 列の単語や *tuta*, *tute*, *tre* などの直前に置かれる時は、部分的な否定になります。

Ne ĉiuj infanoj estas anĝeloj.

(すべての子どもが天使だというわけではない)

Ne ĉiam ni kunvenas en la urbana domo.

(わたしたちはいつも市民会館に集まっているのではありません)

Ne la tuta urbo subtenas la urbestron.

(市全体が市長を支持しているわけではない)

En Esperanto mi parolas ne tre bone.

(わたしはエスペラントをあまりよく話せません)



①彼は好感の持てる青年だ。

【訳例 1】 Li estas simpatia junulo.(Ĉielo, Drako, CA, M.H., ヒー坊, alfa, Eiko, Ivajo, 水渡, Fumi, ikona, Yo, Ĉielarko, Lv-rivero, festo)

【訳例 2】 Li estas junulo disradianta afablecon ĉirkaŭ si.(Dalpengi)

好感の持てる：simpatia。

名詞の simpatio は「共感、親近感、同情」の意味があります。動詞の場合、mi simpatias kun li だと「私は彼に共感している、好意を持っている」です。「同情」の意味もありますが、憐れみの感情は含みません。

形容詞による simpatia junulo は受動的で、「好感を持たれる青年」の意味で使っています。plaĉa (好ましい) の様な意味ですね。しかし、もし mi plaĉas al li というと「私は彼のお気に入りだ」という意味になるので、simpatii の場合とは立場が逆になります。なお plaĉi は自動詞ですので plaĉata という言い方はしません。

訳例 2 は「彼は愛想の良さを周りに発散している青年だ」でしょうか。その青年の愛想の良さに好感を持っていると言及しているわけではありませんが、青年の挙動が想像できるような表現だと思えます。

②彼女は穏やかな顔をしていた。

【訳例 1】 Ŝia vizaĝo estis kvietita.(Ĉielo, Drako, CA, alfa, Ivajo, 水渡, Fumi, Lv-rivero, festo)

【訳例 2】 La mieno de ŝia vizaĝo estis kvietita.(M.H.)

【訳例 3】 Kvieto vidiĝas de ŝia vizaĝo.(Dalpengi)
顔：vizaĝo。

「穏やかな顔」は、顔の作りでそう見える人や、移り変わる顔の表情からそう見える場合があるでしょう。「穏やかな」には kvietita (静かな、穏やかな、おとなしい) が使えます。訳例 2 の mieno は「表情、様子」なので、「彼女の顔の表情」が穏やかだった、と言っています。しかし mieno, vizaĝo だけでも「(顔の) 表情」の意味に使いますから、両方を一緒に使うと mieno は「見かけ」かな、とも考え

ます。

訳例 3 は「平穏が彼女の顔から現れた」でしょうか。「彼女は穏やかな顔つきになった」ということなので、題意からは少し離れると思いますが面白い表現ですね。

③彼らは椅子に座った。

【訳例 1】 Ili sidiĝis sur seĝon.(AG)

【訳例 2】 Ili sidiĝis sur seĝo.(Ĉielo, CA, 水渡, Yo)

【訳例 3】 Ili eksidis sur la seĝon.(ヒー坊)

【訳例 4】 Ili sidiĝis sur la seĝon.(alfa, Dalpengi, Fumi)

椅子：seĝo。

「椅子に」は sur seĝo、あるいは方向を表す対格を使って sur seĝon のどちらでも良いでしょう。sidi は「座っている」なので、「座る」として sidiĝi か eksidi、あるいは sidigi iun が考えられます。

この課題では seĝo の数に注意が必要です。解答の 3分の1 が複数でした。主語は ili なので複数ですが、訳例のように seĝo には単数形を使います。分配の単数形とあって、このように 一人で一脚を使うのであれば単数形を使います。

④彼女はコーヒーの代わりにお茶を飲んだ。

【訳例 1】 Anstataŭ kafo ŝi trinkis teon.(Drako, 水渡, Festo)

【訳例 2】 Ŝi trinkis teon anstataŭ kafon.(T.Ku, alfa, Eiko, Fumi, ikona, Yo, Lv-rivero, AG)

【訳例 3】 Ŝi trinkis teon anstataŭ kafo.(Ĉielo, M.H., ヒー坊, Ivajo, Ĉielarko)

～の代わりに：anstataŭ。

コーヒーは kafo、紅茶は teo を使います。カフェインは kafeino ですが、コーヒーは kafeo ではなく kafo です。どれくらいの量を飲んだのかを言いたい場合には da を使って、tason da kafo (カップ一杯の～) のようにします。

anstataŭ は前置詞、あるいは接続詞です。前置詞 anstataŭ の後に対格を使う必要はありませんから訳例 1 で十分です。でも場合によっては、目的語かどうか判断しづらい場合もあります。そのような場合には、訳例 2 のように対格を使うこともできます。この場合、anstataŭ trinki kafon を省略していると考えられます。

成績は p.14、4月号の課題は p.15。

要約：私は多くの仲間と同様、エスペラント界外にエスペラントを知ってもらおう活動をしている。ここでは私が会員になっている二つの組織、熊本県国際教育を進める会と新しい教育を進める会熊本支部のエスペラントに対する態度について記述した。

Informu pri nia lingvo eksteren el Esperantujo.

Preskaŭ ĉiuj kolegoj ĉiutage klopodas informadon pri Esperanto. Mi raportas miajn agojn kiel ekzemplon de tiaj klopodoj.

Miaj agoj konsistas el du specoj. La unua estas informado al loĝantoj en la urbo *Uto* kaj la dua estas buŝe aŭ skribe informi pri Esperanto plej ofte kiel eble al membroj de la neesperantaj grupoj, al kiuj mi koncernas aŭ membriĝas. Mi priskribas sintenon de la grupoj pri miaj agoj.

A. Kumamoto-Societo por Internacia Edukado (KIES)

Mi kontaktis kun la prezidanto de Kumamoto-Societo por Internacia Edukado (KIES) eble jam pli ol 20 jarojn antaŭe. Mi vizitis la estron de la elementa lernejo, kiu estas nuna prezidanto de KIES, kaj donis kopion de rezolucio de ĝenerala asembleo de Unesko, kiu enhavas konsilon al lernejoj, ke oni enkonduku Esperanton al edukado. Li ŝajne afablis ricevi la kopiaĵon, sed li ne konsentis plu babili aŭ diskuti rilaton inter lernejoj kaj Esperanto.

Poste respondeculino de la Kumamoto-Filio de Studsocieto pri Nova Edukado de la Angla (KFSSNEA) rekomendis al mi sendi iajn artikolojn pri lingvaj instruadoj. Kvankam mi ne estis membro de la filio mi sendis informojn pri Esperanto-instruado. La redaktanto bone akceptis mian kontribuon,

Dezirante saman traktadon, mi komencis

sendi similajn informojn al KIES. Sed redaktanto de la organo ne montris eĉ etan intereson al miaj kontribuajtoj.

La nomo "Uto-Esperanto-Grupo" troviĝanta en la nomaro de la KIES iom informas pri Esperanto al KIES-anoj. Tamen estas evidente, ke paroli en kunsidoj de la grupo estas pli efike. Sed lastatempe mi ne havas ŝancon ĉeesti en la kunsidoj.

Preskaŭ ĉiuj kunsidoj ne havas koncernajn temojn al lingvaj rajtoj kaj similaj. Plue ĵara kunsido de KIES estas okazigita en la sama tago de la kongreso de Esperantistoj en Kjuŝuo. Tial nur la literoj en membra nomaro montras ekziston de Esperanto al societanoj de KIES. Nur por aperigi la vorton Esperanto en la nomaro mi daŭre pagas kotizon.

B. Kumamoto-Filio de Societo pri Nova Instruado de la Angla.

Mi ne memoras kiam mi renkontiĝis kun prezidantino de KFSNIA, sed memoroj, ke ŝi tre flue parolis la anglan al iu pere de telefono, estas tre klara. Tiam unue mi renkontiĝis kaj parolis pri Esperanto kun ŝi. Dum tiama babilado ŝi diris, ke ŝi lernis nian lingvon dum ŝi estis studentino de universitato.

Kiel mi jam skribis, redaktanto de la organo de ĉi tiu grupo rekomendis al mi kontribuon de informoj pri nia lingvo.

Plue la grupo invitis min al kelkaj studkunvenoj okazigitaj de instruistaj sindikatoj. Tial mi povis havi ŝancon diskuti pri lingvaj problemoj kun ĉeestantoj. Nun mia aliĝo estas limigita al la faka kunsido pri alilandaj lingvoj de la Kjuŝua kongreso de neregistaraj organizoj por edukado. Kvankam la plejmulto de la fakkunsidanoj estas instruistoj pri la angla, ili afable donas al mi ŝancon iom paroli pri la temoj koncernaj al Esperanto aŭ lingvaj rajtoj.

Lastatempe unu aŭ du ĉeestantoj komencas tuŝi Esperanton.

**“Flugoranĝo Rakontas:
Fabelo por infanoj kaj por aliaj homoj”**

寺島俊穂 (大阪府)

Johan Galtung 作、Andreas Galtung 絵、
Anita Dagmarsdotter 訳、Eldona Societo
Esperanto、2013年発行、KLEG 取扱い1500円

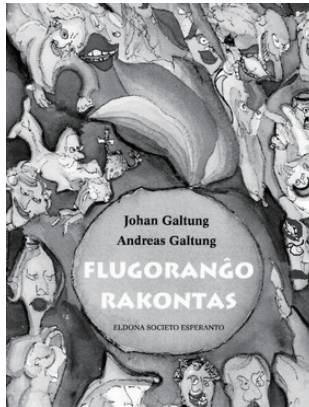
本書は、著名な平和研究者のヨハン・ガルトゥングがやさしく物語っている絵本です。子どもだけではなく大人にも考えさせる内容となっています。ガルトゥングはノルウェー出身ですが、原書はスウェーデン語で公刊され、エスペランティストによって翻訳されたものです。絵を描いたのは、著者の息子で、弁護士のアンドレアス・ガルトゥングであり、親子の協力によって作られた本です。

本書は、「空飛ぶオレンジが物語る」という標題が示唆しているように、オレンジの側から見た人間の社会のあり方、争いの原因、自然と人間との関係をテーマにしています。オレンジはさまざまな場所に飛んで行き、争いの原因になったり、人が争っているうちに食べられなくなったり、逆に、友情のために譲り合って食べられずに、むだになります。このように、争いが財の希少性から起こることを、わかりやすく物語っています。弁護士は法律に書いてあるとおりに解決しようとし、経済学者は合理的に解決しようしますが、それでは物事の根本的な解決にはならないということです。人間はオレンジの実だけを食べ、皮や種は捨てたりしていますが、残った種を大地に植え、長い年月をかけて育てれば、多くのオレンジをつくり出すことができ、人類の益になるということです。

このように発想を転換していくことを説いた本ですが、ガルトゥングの平和理論でいうと、これは「紛争転換」に当たります。紛争が起こっても、それを創造的に解決する能力が人間にはあるので、人間は知恵を出して協力し合えば、問題や紛争をプラスの方向に向き変えることができるということです。ガルトゥング

の紛争転換の理論は、身近な問題から領土問題にまで適用可能です。人間が賢くなれば、愚かな争いを避けることはでき、争いが起こっても創造的な解決が可能になるということですが、その考え方の基本が本書のなかに表されています。

一つのオレンジをめぐる争う様子は、男性二人が一人の女性をめぐる争うのと似ていますし、冷蔵庫に入れられるのは、太陽と温かな環境のなかで育つオレンジにとってみれば迷惑なことですし、いやなことです。女性の考えを無視して二人の男性が争うとしたら、その女性がいやがるのが当たり前のように、人間はオレンジの立場に立って考えてはいません。これは、



は、他者の立場に立って考えたり、感じたりする力である他者感覚が大切なことを示しています。大使たちが集まって会議を重ねますが、何も解決できずにオレンジが皮だけになってしまうのは、領土問題を想起させてくれます。自己中心的に考える思考の惰性を克服していかねばならないということを示唆していますが、そのような寓意を汲み取っていくことができるのが、本書の最大の魅力です。

「自然との共生」(kunvivado kun la naturo) ということも本書の主題の一つです。太陽、空気、水、大地は循環しているのであり、オレンジが「水を果汁として、空気を匂いとして、太陽の光を果実と果汁として返します。もしわたしたちが枯れ落ちたら、大地に返されます」と語っているように、すべての物が生命系としての自然のなかで循環していることを銘記しておかねばならないということです。現代において人間が自然と共生しないような仕方で行動していることを、オレンジに物語らせているのですが、人類が生存していくために必要なことが示されています。

オレンジを主人公にして、比喩的に人間社会の問題を浮き彫りにしているのも、含意を理解するには、いろいろ考えてみる必要があります。その点が、ふつうの教材や児童書とは違う点です。絵は、読者を飽きさせないタッチで描かれています。いくつかの言語に翻訳されていますが、エスペラントでも読めるのは、喜ばしいことです。人間が賢くなるには、長期的な視点で考えること、他者の立場に立って考える習慣が大切ですが、そのことを教えてくれる本書は、熟読に値します。

先生の顔

(1)

竹久 夢二

1

それは火曜日の地理の時間でした。

森先生は教壇の上から、葉子(ようこ)が附図(ふず)の蔭にかくれて、ノートへ戯書(いたずらがき)をしているのを見つけた。

「葉子さん、そのノートを持ってこ

こへお出(い)でなさい」不意に森先生が仰有(おっしゃ)ったので、葉子はびっくりした。

葉子は日頃から成績の悪い生徒ではありませんでした。けれど鉛筆と紙さえ持つと、何時でも一授業の時間でさえも絵を画きたがる癖がありました。今も地理の時間に、森先生の顔をそっと写生していたのです。そして葉子は森先生を大変好きでした。

森先生に呼ばれて、葉子はそのノートを先生の前へ出した。先生はすこし厳(こわ)い顔をしてノートを開けて御覧(ごらん)になった。するとそこには、先生の顔が画(か)いてあった。

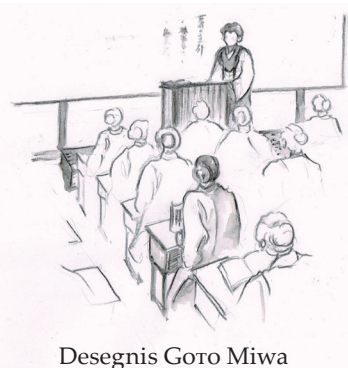
森先生は、それをお読みになって、笑いたいのを我慢して、やっとう仰有(おっしゃ)った。

「今日は許してあげますけれど、これからは他の時間に絵を画いてはいけませんよ。これは私が預っておきます」

葉子はお辞儀をして静かに自分の席へつくと、教壇の方を見あげた。けれど森先生は、決して葉子の方を御覧(ごらん)にならなかった。葉子にはそれが心配でならなかった。

やがて授業時間がすむのを待ちかねて、生徒達は急いで家(うち)へ帰っていった。葉子は一番最後に学校の門を出て、たったひとり帰ってきた。途途(みちみち)にも今日の地理の時間のことが心を放れなかった。

(続く)



Desegnis Goro Miwa

Vizaĝo de la instruistino

(1)

de TAKEHISA Yumezi
tradukis: OKI Keimei

1

Tio okazis marde en la lernohoro de geografio.

De sur podio la instruistino Mori trovis, ke *Yôko*(Jooko) kaŝis sin malantaŭ mapo almetita al lernolibro kaj ŝtele desegnas ion en kajero.

“*Yôko*, kun tiu kajero venu al mi.”

Yôko surpriziĝis pro la abrupta ordono de la instruistino Mori.

Yôko neniam malsukcesis akiri sufiĉe multe da poentoj en ekzamenoj. Sed, se ŝi portis krajonon kaj paperon en la manoj, ŝi havis kutimon ke ŝi volas desegni bildon ĉiam ajn — eĉ en lernohoroj. Ankaŭ nun, en la lernohoro de geografio, ŝi ŝtele desegnis la vizaĝon de la instruistino Mori. Kaj ŝi tre ŝatis la instruistinon.

Yôko, vokita de la instruistino, metis la kajeron antaŭ la instruistinon. La instruistino kun iom severa mieno malfermis la kajeron kaj enrigardis en ĝin. En tiu momento la instruistino trovis bildon de sia vizaĝo desegnita sur folio de la kajero.

Ŝi rigardis la desegnaĵon kaj volis ridi, sed ŝi subpremis ridon, kaj apenaŭ diris:

“Hodiaŭ mi pardonos vin pri via desegnado, tamen de nun ne desegnu bildon en ajna lernohoro escepte en lernohoro de belarto. Mi tenos ĝin ĉe mi.”

Yôko klinis la kapon al la instruistino kaj kviete reiris al sia sidloko. Ŝi levis la okulojn kaj rigardis en la direkto al la podio, sed la instruistino Mori neniam okulis al ŝi. Ŝi ne povis ne senti maltrankvilecon pri tio.

Fine la lernantoj, kiuj senpacience longe atendis la finon de la lernohoro, haste reiris al sia hejmo. *Yôko* estis la lasta eliri el la pordego de la lernejo kaj tute sola revenis al sia domo. Ŝi ankoraŭ ne povis liberigi sian koron de la kateno de la okazaĵo en hodiaŭa lernohoro de geografio eĉ dum paŝado sur la vojo al sia domo.

(daŭrigota)

1 月号の訂正:「大きな手」(3) 1 行目

(誤) Mi rakontos al vi, kial ŝi liveras ilin.

(正) Mi rakontos al vi, kial ŝi liveras lakton.

Rondo Hajkista (39)

HIROTAKE Masaaki

Malvarma vento blovas de nordo. Nubo kovras la ĉielon, fojfoje pluvigas paseme. Jen vintro!

Herboj velkas. Ruĝaj kaj flavaj folioj forlasas arbon. Neĝo falas kaj tavoloj en nordaj regionoj. Dum longaj noktoj en vintro homoj devas elteni malvarmon kaj mallumon.

Sed en vintro alvenas nova jaro. Antaŭ kaj post la jarŝanĝo homoj havas diversajn festojn kaj eventojn. Eĉ en severa vetero kaj naturo ni ĝuas vivon per vintraj ludoj kaj manĝaĵoj. Glitkuri, fari neĝbulon, rosti rizkukon, varma tofuo, mikspoto ktp. Jen temoj por hajkumi.

8人の方から合わせて22句をいただきました。ありがとうございます。今回もいくつかの投句を重点的に取り上げて解説していきます。

Jarfina nokto —

Finiĝas banala viv'

ankaŭ ĉi-jare.

(Joŝi)

一年の終わりには多くの方がその年を振り返り、新年への決意を新たにしますが、皆さんはいかがでしたか。日エス辞典には「月並み調の俳句 banala [gur dita] hajko」とありますが、banala でいいから俳句らしい hajko を作ることをこの連載では第1段階の目標としています。では、添削例：

Jarfina nokto —

Finiĝas viv' banala

ankaŭ ĉi-jare.

応募作では中七末尾のアクセントと下五語頭のアクセントがぶつかってリズムがよくありません。

Novjara tago —

Oni manĝas frandaĵon

ronde sidante

(Yuko)

元日は家族そろって、おとそとおせちで新しい年の初めを祝います。さて、俳句のおもしろさは作者の提示した17音の世界に飛び込んで読者の心が動かされるにあります。oni で始められると読

者はそこに飛び込むことが難しくなります。

Novjara tago —

Ĉirkaŭ festaj frandaĵoj

familianoj

添削例ではごちそうに焦点を当て、それを家族の面々が取り囲んでいる様子を描きました。下五は作者の意図次第で、もっと別の言い方もできます。

以下は上記以外の選句結果。筆名の後ろに*印があるのは添削された句形、○印は佳作を示します。

Lastaj torĉetoj

ruĝaj, flavaj, tremetas

sur arboj vintraj

(Nokaze)

orfiŝoj du-tri

senmovas akvo-funde —

mateno prujna

(Herbulo)

Jen sunumas sin

katidoj kunnaskitaj —

ĉiuj dormemaj

(Takesi) ○

Litvarmigila

varmeto enpenetras —

edzina amo.

(Gruo)

eskorti nepon

sub la vintra ĉielo —

Venuso hela

(Tokie) *

vico da birdoj

sin turnas tre flekseble,

ĉielo vintra

(Rizo) *

では最後に選者の一句です。

krajonoj kuras

susure sur papero —

vintra klasĉambro

モバード俳句投稿案内 (5月号に掲載予定)

- temo (兼題)：自由題。春の季語を詠みこむ。
(複数投句の場合は無季句を含んでも可)
- 郵送の場合：作品(3句まで)とローマ字書きの筆名、住所氏名を記載。送り先は、
〒832-0073 柳川市鍛冶屋町 39 広高正昭
- 電子メールの場合：内容は郵送の場合と同じ。
送り先は、hirotk-m@nifty.com
- 締切：いずれの場合も2月28日必着。

フィンランドで

市川晋平(京都府)

Saluton, geamikoj!! こんにちは、新米エスペラントイストの市川晋平です。4度目の旅行記です。もうエスペラントで旅行に行ってきた!なんて方もいらっしゃるのではないかと思います。それでは、毎度のことですが、僭越ながら書き散らしていきたいと思ひます。

今回は、チェコのピーセックという町に住む、Vladimirさん一家にお邪魔させていただいた話をしました。今回は、そこから少し移動しまして、フィンランドに飛びました。日本人にとっては、ムーミンや、オーロラのイメージが強いかと思います。個人的には、他のヨーロッパ系の言語とは全く異なるフィンランド語の響きや、ルオム、というフィンランド流の自然に従った生き方、考え方などに興味をもち、一度訪れてみたかった国なのです。今回はそれを実現できて感無量だったわけですが、もちろんここでもエスペラントが大活躍しました。

チェコの首都、プラハから2時間ほど飛行機で移動してヘルシンキに到着。そして、ヘルシンキでの観光を終えた後は、ヘルシンキから北に50kmほどのヒュヴィンカーという町に住む、Salikoさんのところに泊まらせていただけることになりました。



た。一人暮らしのおばあさんだったので、とても優しい方で、親切に接してくださいました。そして事前に、自己紹介もかねがね農業に興味があることや、自然にふれるのが好きなことなどを伝えていましたところ、なんと、Salikoさんの知り合いの農家さんを紹介していただき、見学させていただくことができました。紹介していただいたのは140haもの広大な小麦農場を持つ方だったので、色々と感じなることを質問させていただいたり、農家さんの生の暮らしぶりを見せていただいたり、大変勉強になりました。そのほか、近くにある農業学校の見学を企画していただいたり、近くのとてもきれいな湖での釣りに連れて行ってもらったり、ためになる経験、楽しい経

験をたくさんさせていただきました。Salikoさんには孫のようにかわいがってもらい、本当に感謝の気持ちでいっぱいです。

そして、次にヒュヴィンカーからさらに北にあるタンペレという街に立ち寄りました。ここでは、Markus Sunelaさんのお宅にお邪魔させていただくことになりました。



この方は僕よりも年齢が少し上くらいで、博士課程を修了してインフラ関係の職に就かれているとのことでした。早速街の中を案内してもらったのですが、とても博識で、街の歴史や、建物の歴史などを事細かに、まるでガイドのように説明してくださいました。そのほかにも、博物館などの観光地だけでなく、「フィンランドーおいしいと言われているドーナツ屋」や、お気に入りの景観スポットを紹介していただいたりなど、タンペレという街をこれでもか、というほど堪能しました。街を案内くださった、その親切さにも心打たれましたが、そのあまりの博識ぶりにとても驚きました。と同時に、自分も精進せねばなるまいな、と深く反省の念も覚えました。タンペレを案内していただいた後は、家にお邪魔させていただき、フィンランド名物のサウナを体験しました。これも驚いたことなのですが、どこの家庭にもサウナが付いているのが普通なのだそうです。サウナで飲むフィンランドビールは長旅で疲れた体には最高でした!約1週間の滞在中で、以上のような素敵な体験をしたのち、フィンランドを発ちました。

さて、今回の旅行記、いかがだったでしょうか?皆様もご興味を持たれましたらぜひ、エスペラントを勉強して、色々なところを旅してみてくださいね。ちなみにこの後、スロバキアでのSomera Esperanto-Studadoに参加したのですが、これについてはすでに記事を書かせていただいたので割愛させていただきます。その後はハンガリーへ発ちました。次回はハンガリーでの体験について書かせていただきたいと思ひます。ではまたよろしくお願ひいたします。

※編集部注: Salikoさんの本名は、Raita Pyhäläです。

El “Japanaj Malnovaj Rakontoj”
de YANAGITA Kunio
柳田國男作「日本の昔話」より（2）

Bonkvalita uruŝio de Mera

(米良の上漆(じょううるし))

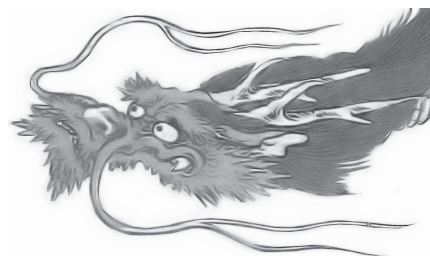
Iam en intermonta vilaĝo *Mera* de la provinco *Hyūga* loĝis du fratoj *Yasuzae-mon* kaj *Zyūbê*. Ili ambaŭ havis metion eniri en profundon de la monto *Mera* kaj tie kolekti uruŝion.

Foje, kiam *Yasuzae-mon*, la pli aĝa, iris al la monto, survoje li lasis fali en la abismon de la valo sian serpeton, kiun li tenis en la mano. Ĉar li estis tre sperta en la naĝarto, li tuj sin malvestis, plonĝis en akvon kaj iris ĉiam pli profunden. Kaj je lia granda miro, li trovis ke la fundon de la abismo plene kovras uruŝio. Evidente ĝis nun neniu rimarkis tion: de malnova tempo rezino el uruŝiarboj starantaj sur la montoj estis defluigita de pluvo kaj amasiĝis ĉiam pli densa.

“Ho, granda feliĉo min trafis, kia neniam sekvus!” *Yasuzae-mon* per si mem tre ĝojis kaj ĉiun tagon frekventis la lokon, elprenis el tie po iom da uruŝio kaj vendadis ilin por bona prezo, tiel ke li pli kaj pli akumulis la monon. En lia najbaraĵo estis neniu, kiu ne suspektis, de kie li gajnas tiom bonkvalitan aĵon; interalie *Zyūbê*, lia malpli aĝa frato, pridubis sian fraton, kiu lastatempe ne volas iri kune sed ĉiam sola ŝteliras.

Do li nerimarkate sekvadis lin kaj finfine malkovris lian sekreton. Kaj ankaŭ li ekkutimis eniri la abismon, kolekti uruŝion, kaj vendi. “Jen mi havas! -- pensis la pli aĝa *Yasuzae-mon*, -- mi dezirus ke ĝin disponu nur mi sola por ĉiam, sed neniam la frato.”

Kaj post tiaj kaj ĉi tiaj pripensoj li venis al skulptisto en urbo por ke tiu lasta faru statuon de granda drako el ligno plej majstre. Jen per



KATUSIKA Hokusai

ruĝa aŭ blua farbo oni ŝmiris ties kornojn kaj skvamojn, jen per oro kaj arĝento oni pentris la okulojn, ĝis ĝi debutis kvazaŭ vivanta drako; kaj de neniu rimarkite li ĝin kaŝportis al la kunfluejo de la valo kaj aranĝis tiel, ke ĝi sin movu nature laŭ la akvofluo.

La frato *Zyūbê*, kiel li povus ekscii ĉi tion? denove en la sekvinta tago venis tien kaj nuda sin ŝovis en la akvon, tamen la granda terura drakego, kian li apenaŭ kuraĝis ekvidi, fokusis sian rigardon sur lin per la elŝovitaj okuloj el la fundo de la akvo! Li tial forkuris en granda paniko eĉ sen proksimiĝi al ĝi.

La frato, kiu observadis tion de malproksime, jubilis pro la nova situacio, ke de nun li sola povos preni uruŝion tute senĝene laŭ sia bontrovo, kaj enirante en la akvon kun granda ĝojo, li trovis ke la drako, iam animita, efektive sin movadis, kvankam li rekonis ĝin ligna drako, kiun la urba skulptisto faris laŭ lia mendo. Kaj kiam li volis iri por kolekti uruŝion, ĝi rekte kontraŭ li saltis kun granda malfermita faŭko tiel ke ĝi lin englutus per unu malfermo. “Ne devas okazi tiel,” li pensis, sed li kaptita de teruro neniel aŭdacis alproksimiĝi al ĝi, kiom ajn li provis jen iri jen reiri. Do jam helpis al li nenio krom rezigni la kolektadon, dum sur la fundo de la abismo ankoraŭ abundis uruŝio.

Oni diras ke li profunde pentis el sia koro: se tiel, pli bone estus dekomence veni kaj kolekti ĉiutage ni fratoj duope en plena harmonio.

(MURATA Keinosuke)

* uruŝio: orienta lako.

seka: 1 Senakva. 2 Sensuka. 3 Seninteresa, senornama.

*Seka estis l' artikolo,
Seka estis ĉies humoro.
Post la seka laŭtlegado,
Ridoj sekis sen sonora.*

sekreto: Io, kion oni ne devas lasi aliajn scii.

*Sekreton tenu laŭ bezono,
Se tio estas nur por bono.
Sekreta krima komplotado
Meritas punon per bastono.*

sekvi: 1 Iri post iu aŭ io: La hundo sekvis la ŝteliston. 2 Agi laŭ io, kio gvidas: sekvi lian ekzemplon.

*La nokton sekvas tago,
Aĉeton sekvas pago,
Neglekton de l' medio
Nature sekvas plago.*

semajno: Periodo de sep tagoj.

*Post lundo, mardo kaj merkredo,
Alvenas ĵaŭdo kaj vendredo.
Kaj post sabato kaj dimanĉo
Semajno nova en ripeto.*

sendi: 1 Irigi iun al difinita loko, por ke tiu tie ion faru. 2 Fari, ke io atingu malproksiman lokon.

*Mi sendis kanton en la aeron,
Ne scias kie ĝi falis teron.
Sed dum la interbabila horo
Mi trovis ĝin en amika koro.*

senti: 1 Ekscii per tuŝo aŭ interna sensorgano: senti varmon, soifon. 2 Ricevi en la konscio impreson agrablan aŭ malagrablan: senti ĝojon, doloron, timon.

*Sentas mi bezonon
Pruntepreni monon;
Sed neniu volas
Fari pruntedonon.*



エスペラントとノリ

野村忠綱(熊本県)

12月8日、文科省の補助事業「公民館等を中心とした社会教育活性化支援プログラム」の補助金を受け宇土市教育委員会

文化課が担当して開始された事業「うと魅力塾」の中間発表会が開催された。参集者は50人くらい。8班から発表があった。私はノリ班に所属、発表者に指名された。

私はノリは国際商品になりつつあるので、ノリの魅力を世界に発信する必要があるとの見地から次のような項目を織り込んで話した。

宇土市にある藻類学者 Drew の碑は、レリーフ付き記念碑としては世界唯一のものであるとアメリカの藻類学者 Ralph Lewin が Revuo Sciencia 誌上で世界最初に紹介したこと。なお、Lewin は二回、Drew の碑を訪れている。

私がエスペラントを用いた行事や調査のため訪問した中国ではノリがスープや煮込みの食材として利用されているのを何回も経験したこと。

私の自宅にホームステイしたウェルズ地域の居住者夫妻がウェルズ人は今でもノリを食し、ノリの缶詰が輸出品になっていること等を話していたこと。なお、この夫妻は私の希望に応じて後にノリの缶詰二個を恵送してくれたこと。

レイキャビックでの世界大会で併催された国際エスペラント子供大会で私はノリの話をしたこと。その席で、フランスでも売られていると発言した子供がいたこと、その集会の指導者の一人、女性指導者がオーストラリアでもノリが販売されていると発言したこと。

中間報告終了後の講師の講評、教育部長、文化課長などの私への個人的な挨拶では、ノリを国際的に売り出すという発想のユニークさへの言及があったが、エスペラントに触れることはなかった。

Salono の原稿を募集しています。日本語でもエスペラントでも可。長さは原則として半ページ(日本語の場合は23文字×40行)以内、経験談やご意見などをご投稿ください。あて先は本誌奥付の住所または lamovado@gmail.com へ。

各地のザメンホフ祭 (エスペラント祭)

(以下、E = エスペラント)

福岡市

福岡E会主催で12月15日、福岡学生交流会館で行われた。出席は幼児ひとりを含めて12人。自己紹介のあと、2人のミニ講話発表、ザメンホフの作品朗読を聞き、歌「ふるさと」「大きなうた」を歌い、紙芝居「裸の王様」、ゲームなどを楽しんだ。新聞の案内記事を見て参加した人を含め、会員外の出席者が5人だった。終了後、会場を変えて夕食会をもち、6人が参加した。 [←松本朗、武藤たつこ]

宮崎市



宮崎E会の主催で12月14日、宮崎市民プラザで行われた。参加者は5人。最初にLa Espero斉唱、次に松本淳会長があいさつ、ザメンホフ祭の意義についても言及した。2013年の活動報告並びに会計報告とその承認。その後、初級講習会や九州エスペラント大会の準備、定例会、機関誌などについて協議を行った。最後に荒瀬早幸編集長が作成した、機関誌La Ĝojoの保存版Kompakta Diskoを参加者全員に配布し、閉会した。 [←近藤方彰]

松山市

愛媛E会の総会を兼ねて12月8日、国際ホテル松山のレストランで行われた。参加者は5人。昼食をとりながら歓談、会計報告を配布。その後エスペラント学習や運動について意見交換をした。

[←中塚公方]

高知市

高知E会主催で12月7日、平和資料館草の家で行われた。参加者は6人。会計報告、来年の抱負、今後の学習計画などを、食事をとりながら話し合った。ネットでボーカロイドが歌うエスペラントの歌を聞いて興味をもったという若い男性も。

[←中四国だより]

高松市



香川E会と東かがわE協会の合同で12月15日、アイパル香川で行われた。参加者は25人で、新聞の催し告知欄で知ったという人も。Atilio ROJASさんが「アルゼンチンについて」のテーマで講演、川北文子さんが通訳をした。多田龍二さんが姫路で行われる第62回関西大会について説明。続いて三好鋭郎さんが「世界の人形展」について、プロジェクターを使って講演。エスペラントを使って人形を集めたこと、その中でのエピソードを話した。

[←中四国だより]

鳴門市



鳴門Eクラブ、徳島E会、東かがわE協会の合同で12月8日、鳴門ヴェルダ・サローンで行われた。参加者は13人。清野茂博・清野婦美子夫妻の世界大会参加報告、矢野明徳さんの日本大会感想、Atilio ROJASさんのアルゼンチンについてのお話、英語教師Ian Chimさんのエスペラントゲーム、熊谷佳代さんの電子紙芝居(絵は松茂小学校国際クラブの生徒が描いた)、前藤寛さんの「稲むらの火」朗読、最後はビンゴを楽しんだ。アイスランドのコーヒーとアルゼンチンのお茶も登場、話題も飲み物も国際色豊かだった。 [←中四国だより、木谷奉子]



12月22日、エスペラントを学習している子どものグループ“Verda”が、鳴門ヴェルダ・サロノでザメンホフ祭を行った。

Verdaの活動は2013年5月に始まった。メンバーは小学2年生から5年生のこどもたちで、毎週金曜日の放課後に集まり、エスペラントの絵手紙やスカイプで国際交流をしている。

ザメンホフ祭では、まず、ロシアの子供たちとスカイプを通じてすごろくゲーム「動物を救え!」「Bingo」を楽しみ、そのあとフランス、ポーランドから届いたクリスマスカードをひとりずつ受け取った。

[←中四国だより、木谷奉子]

広島市

広島エスペラント会は12月15日、東雲塾でザメンホフ祭と総会を行った。参加者は9人。中国四国大会の感想を話し合いながらお好み焼きを作って食べ、ENAJ (Esperanta Novajo el Aktuala Japanio) 配信「福島からの声」を読み、役員を改選した。2014年の新教材や例会などについて話し合い、役員改選も行った。

[←忍岡守隆]

芦屋市

芦屋E会は毎月第3日曜日に芦屋市民センターで例会を開いているが、12月15日の例会でザメンホフ祭を行った。出席者は例会常連の3人。この日のために用意した、“La Espero”と“La Tagiĝo”の歌をカセットテープで聞き、さらに、ジャン・フランコの歌う“La Vojo”を聞きながら、その詩を勉強。そして、プリヴァの“Vivo de Zamenhof”の第6章のさわりの部分を訳読。例会を終えて、市民センター内のレストランでビールで乾杯した。

[←津田昌夫]

茨木市



茨木E会・高槻E会・枚方E会の合同で、12月15日に茨木市市民会館（オークシアター）で行われた。参加者は19人。吉川峰子さんの司会で開会。まずLa Esperoを斉唱。茨木E会会長山崎隆三さんの開会あいさつに続き、全員が自己紹介をした。上月富佐子さんのエスペラント落語“Spiegulo de Matsuyama-vilaĝo (原題：松山鏡) ”、スライド映写による山崎隆三さんのアジア大会（イスラエル）参加報告、堀田有里さんの図書紹介と続いた。ワインで乾杯、昼食のあとは中津正徳さんによるエスペラント講演「姉妹友好都市・常州市訪問」、堀田裕彦さんの「韓国大会に参加して」を聞いた。その後、浮田政治さんによる本の紹介、高槻E会による寸劇、茨木E会の新会員による朗読、来年の日本大会への参加呼びかけ。最後に荒井嘉彦さんのゲーム“Vortojn en Komiksojn!”を全員で楽しみ、高槻E会会長浮田さんの閉会あいさつ、La Tagiĝoの斉唱で祭を終了した。

[←山崎隆三]

池田市



池田E会・豊中E会・吹田E会合同で「北摂ザメンホフ祭」として12月8日に行った。参加者は16人。世界E大会（アイスランド）、日本E大会（東京）をプ

ロジェクターを使って紹介したあと、エスペラントの歌 Jupitero、ABC の歌、鎮魂の歌、Lingvo por ni を歌った。吹田E会は吹田市民文化祭で行った「エスペラントふれあい講演会」と、韓国青年の日本旅行を紹介。池田エスペラント会は新作狂言「ザメンホフ」を演じた。終了後、池田駅前の店で忘年会を持った。

[←島谷剛]

福井市

福井エスペラント会の主催で11月24日、福井市の山間部の萌叡塾で、昼食会を兼ねて行われた。参加者は17人。今回はJ E I評議員のドイヒロカズ氏を招き、「何のためにエスペラントを学ぶのか」の講演をしてもらった。その後、土居夫妻を囲んでの座談会が、参加者の1分スピーチを加えて行われ、最後に図書販売を行った。

[←北川昭二]

名古屋市

名古屋Eセンターの主催で12月14日に同センターで行われた。参加者は17人。センターの40周年、現在のビルに移転して10年の記念すべきザメンホフ祭となった。ザメンホフに捧げるオカリナ曲「ハッピーバースデー」で幕を開け、山口真一さんによる開会あいさつと進んで、後藤好美さんが世界大会（アイスランド）での観光のスライド。つぎに「JELS 日本学生エスペラント連盟の盛衰」と題して森田明さんによる体験談。休憩をはさんで、山口真一さんによるネパール訪問のスライド。やはり一年の締めくくりはエスペラントで、ということで藤本日出国さん「日韓中のお茶の大会のことなど」。なんと単独渡航・民泊ともに初体験だったというから意外。記念撮影のあとは、尾張藩御用達もつとめた格式のある仕出し膳を前にして、自己紹介、アコーディオン演奏、歌唱などが続いた。

[←猪飼吉計]

福井県小浜市でエスペラント講座

今年小浜市で開催される日本大会に向けて、市民対象の「エスペラント語講座・入門編」が、開催会場の一つ「小浜市働く婦人の家」主催で、11月12日から週1回、全6回にわたって行われた。講師は大会実行委員長長の北川昭二さんで、教材は『地球時代のことばエスペラント』。参加者は実質9人だった。うち1人が学習を継続し、大会で手伝えることを約束した。

[←北川昭二]

はりまエスペラント会の年末懇親会

はりまエスペラント会は、12月26日、姫路市の大会 Bankedo の会場に予定しているレストラン「三日潮ダイニング」において、2010年のザメンホフ祭以来3年ぶりの懇親会を開催。参加者は、会員14人と元会員1人に岡山の原田英樹さん、神戸の中道民広さん、西宮の前川治哉さんが加わって18人。関西エスペラント大会に向けてのこれまでの準備を確認し抱負を話し合った。

[←はりまエスペラント会]



関西大会最新情報

- ★参加受付始まる：第62回関西エスペラント大会の参加受付は、12月末に始まったが、1月7日現在の参加申込みは31人。参加費は、2月28日まで3500円。3月1日から4000円になる。
- ★後援：姫路市などの公的機関と文化団体およびマスコミ各社への後援申請に対して、12月20日までに産経新聞を除くすべてから許可の回答があった。
- ★宿泊：ネットでの早めの予約をお勧めします。追加：「コンフォートホテル姫路」姫路駅北すぐで、会場から15分以内。

[←はりまエスペラント会]

Katrina シリーズをどんどん読む会

東京の Rond・Korn は、「Katrina シリーズをどんどん読むクラス」を開講。まず11月と12月の毎木曜、「Krimo de Katrina」全10章を7回で読了。講師は、若手の月森哲さん。菊島和子さんと村松伸哉さんが補助。受講者は6人。1月からは「Vojaĝo kun Katrina」を、さらに4月からは「Katrina malfruas」を読む予定。

[←Rondo Korn]

第15回中国四国エスペラント大会

11月8・9日 鳴門市ドイツ館

Vortkruca enigmo

Redakcio

Vicigu adekvate 8 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros ion, kion oni aŭdigas al bebo.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de februaro en 2014. Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

| | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | | 5 | 6 | | 7 |
| | | * | | | | * | | |
| 8 | | | | | 9 | | | |
| 10 | | | | 11 | | | 12 | |
| | | 13 | 14 | | | | 15 | 16 |
| | | | | | | | * | |
| 17 | 18 | | 19 | 20 | | 21 | | |
| * | | | | | | | | |
| 22 | | | | | 23 | | | |
| * | | | | | * | | | |
| 24 | | | | | 25 | | | |
| | | | | | | | | |
| | 26 | 27 | | 28 | | | | 29 |
| | | * | | | | | | |
| 30 | | | | 31 | | * | | |

Horizontale: 1. Oni vendis tri ~ojn de tiu kompakta disko en la libroservo.(x) 8. ~ bela estas la pejzaĝo!(x) 9. Pronomo, kiu estas malfacile uzebla por japanlingvanoj.(x) 10. ♪ ~ la sankta signo de l' espero... (La Espero) (x) 11. Besto simila al homo.(x) 13. Ĝis ~vido!(x) 15. Mi kaj vi, mi kaj li ktp. (x) 17. La sola artikolo de Esperanto.(x) 19. Mi kredas, ~ vi skcesos.(x) 21. Tio estas bona ~o!(x) 22. Poŝtelefono estas tre ~a aparato, sed foje ĝena.(x) 24. Kiom ~ jaroj vi havas?(x) 25. PTM. estas mallongigo de posttag~o. 26. Grado, al kiu apartenas iu persono en socio aŭ kampo.(x) 30. La plej alta vulkano en Eŭropo, troviĝanta en Sicilio.(x) 31. En la komenco de letero oni foje skribas: ~ata sinjoro!

Vertikale: 1. Bombo ~is kaj vundis la soldatojn.(x) 2. ~ ne riskas, tiu ne gajnas.(x) 3. sovaĝa besto en Afriko.(x) 4. 10-ena monero estas farita ~ kupro. 5. Skizofrenio estas ~a malsano.(x) 6. La ~dato de ĉi tiu enigmo estas la 20-a de februaro.(x) 7. La 21-a litero de Esperanta alfabeto.(x) 12. Bedaŭr~e li malsukcesis en la ekzameno.(x) 14. Blanka tuko aŭ plastaĵo, sur kiu oni projekcias bildon.(x) 16. En ia maniero.(x) 18. Ni mendis ~ajn ĉambrojn en la hotelo.(x) 20. Dom~o estas malgranda domo.(x) 21. Malvigla.(x) 23. Mi havas malvarm~on kaj multe tusas.(x) 27. La kongres~oj kantis la himnon.(x) 28. Zamenhof havis 7 ~fratojn.(x) 29. Japanaj laboristoj estas tre labor~aj.(x)

La solvo al la decembra enigmo: SONORILO

La ĝustan solvon donis 9 legantoj:

CA, Kacu, 田原正昭, 中村文雄, 荻原克己, 武藤たつこ, 平井倭佐子, 西千寿子, 水渡篤子

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | R | E | P | O | Z | I | C | I |
| L | I | N | I | | O | N | I | |
| A | L | | S | A | R | K | | K |
| N | A | F | T | | G | | A | V |
| E | T | | O | K | | T | R | A |
| D | | K | L | O | R | | E | R |
| | D | A | | T | O | N | | T |
| V | E | N | T | O | L | | I | A |
| I | | T | E | N | | B | E | L |

楽しい作文教室 (32) 成績

18人の方から応募がありました。()内は留意事項です。

うん, 良いね: Ĉielo, Drako, CA(kafeo), M.H., ヒー坊, alfa, Dallengji, Ivajo, 水渡, Fumi, Yo(vizĝo), Ĉielarko, Lv-rivero.

良いね: T.Ku(simpatita), Eiko, ikona, AG(plaĉata).

もうひといき: Festo(綴り)。

がんばろう: 無し。

キラリ賞: Dallengji(①)。

Mikspoto (当欄は敬称略)

☆毎日新聞 12月15日(地方版)に、「顕著性と普遍性 世界遺産の条件」の記事。岡山市で開かれた講演会「ユネスコがめざす世界遺産」の報告で、講演会が岡山エスペラント会主催であったこと、講演者の江川治邦が「エスペラント語は人類のすぐれた作品。世界遺産になってもおかしくない魅力がある」と話したことが、江川の写真入りで。なお、記事には書かれていないが、この講演会はザメンホフ祭として実施されたもの。 [←あらいとしのぶ]

☆『燎原』209号(京都の民主運動史を語る会、2013年11月)の岸博実「忘れ得ぬ人 盲目の社会主義者小野兼次郎 消えた足跡を探る」に、小野が、鳥居篤治郎と共にエスペラントを学び、エロシェンコを交流があったエスペランチストであったことなどへの言及がある。 [←峰芳隆]

☆ 1月8日、NHKラジオ第一の「中部あさいちばん」という番組で、今年(2014年)の日本エスペラント大会が小浜で行われることを紹介しようと、実行委員長を務める北川昭二へのインタビューが行われ、7分にわたって放送された。 [←北川昭二]

☆大本本部の天声社から発行されている季刊誌「ピノコーロ」の裏表紙には「ピノコーロ=エスペラント(国際共通語ピーノ(松)とコーロ(心)の造語)」という説明がある。 [←田平正子]

楽しい作文教室 4月号課題 (2月20日締切)

①夕方の薄明かりの中を散歩した。

②川沿いの道がやっと見える。

③もうすぐ桜の季節だ。

④川の両岸に桜の花が咲いている。

(ヒント) 薄明かり duonlumo、桜 sakuro. laŭ, apenaŭ, baldaŭ, ambaŭ を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にはっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811

塚本 猛

[電子メール] c_tak@esperanto.ne.jp

(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

KLEG 事務局だより

★関西地方のザメンホフ祭では、5会場(5会場)で書籍やCDが販売され、合計95点(チラシを

のぞく)、126,280円の売上がありました。

★売上上位5位までを紹介すると、ドリル式エスペラント入門9冊、ドリル式エスペラント入門解答集8冊、日本語エスペラント辞典・DVD版5点、Bildvortaro de Esperanto5冊、Mara stelo, Raportoj el Japanio 16、Vojaĝo kun Katrina が各3冊でした。

KLEG後援会へのご寄付

(2013年11月~12月、敬称略)

| | |
|-------|---------|
| 野々村耀 | 11,400円 |
| 多田龍二 | 10,000円 |
| 中道民広 | 10,000円 |
| 匿名 | 10,000円 |
| 北川昭二 | 5,000円 |
| 吉村アサ枝 | 5,000円 |
| 中島紀子 | 3,000円 |
| 米川五郎 | 1,550円 |
| 手塚登士雄 | 1,200円 |
| 金森美子 | 1,200円 |
| 谷川弘 | 1,200円 |
| 清水英孝 | 1,000円 |
| 河瀬薫 | 600円 |

ご支援、ありがとうございます。

第1回イランエスペラント大会

2014年3月24日~26日

テヘラン市、Shahr ホテルにて

ホームページ: www.espero.ir/irek-1/

Kurantaj Vortoj

lum-eliganta diodo(LED) 発光ダイオード。

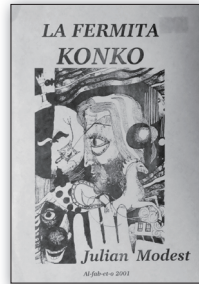
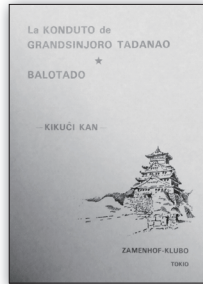
fotovoltaika modulo 太陽光パネル = sunpanelo。

fotovoltaika elektroproduktulo 太陽光発電。

fotovoltaika 光起電力の。

訃報

小林宏行(こばやし・ひろゆき)さん 12月31日死去、83歳。元関西大学教授、奈良エスペラント会会員。本誌の作文教室に継続的に訳文を送り、Friska Lernejoにも参加する熱心なエスペランチストだった。



★ 新刊・新着 ★

◇ 刊行記念特価販売は3月末まで ◇

日本エスペラント運動人名事典 特価 5880円

柴田巖・後藤齊編、峰芳隆監修。エスペラント運動に関わった約2900人の経歴を集成。JEIのご協力で特別価格で販売します(部数限定)。ひつじ書房発行。A5判上製カバー装、函入り、672p。

※刊行記念特価販売のため会員割引はありません。

ドリル式エスペラント入門 その1・その2 840円

JEI新教材企画委員会が作成した自習教材。その1が43課、その2が40課。A4判簡易印刷、43+40p。解答集(21+20p。)は別冊です(210円)。

★ 植木茂の訳業 ★

植木茂(1915~1992年 本名植木太郎)は文芸誌“Preludo”を発行し、多くの文芸作品の翻訳に取り組みました。ご遺族の提供で以下の作品を特価で販売します。

La dancistino / Kiel rospertoj sur folio 300円

森鷗外「舞姫」・夏目漱石「菫路行」。

La konduto de Grandsinjoro Tadanao 200円

菊池寛「忠直卿行状記」「入れ札」。

La lasta flugo al Parizo 300円

渡辺淳一「パリ行最終便」。

Ombro antaŭenĵetita 200円

コナン・ドイルの短編“A shadow before”。

La somero de la bela blanka ĉevalo 100円

サローヤン“The summer of the beautiful white horse”, “Lokomotivo 38, la 'Ojibway'-ano”

Tonio Kröger 300円

トーマス・マン「トニオ・クレーガー」。

★ 再入荷 ★

La fermita konkono 750円

ブルガリアの作家 Julian Modest の短編集。表題作を含め18編の作品を収録。

★ 在庫から ★

Japana Literatura Juvelaro 1050円

第100回日本大会記念に出版された日本文学集。

Rakontoj de Oogai 630円

森鷗外「高瀬舟」「山椒大夫」「阿部一族」「文づかひ」。

Kuru Melos! 350円

太宰治「走れメロス」。小西岳訳。

Raportoj el Japanio 16 1300円

堀泰雄が日本の「いま」を伝えるシリーズ最新刊。

Mara stelo 1250円

Julian Modest の最新短編集。目下のベストセラー、よく読まれています。先月号に書評掲載。

◇注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

編集ノート



☆ 各地からのザメンホフ祭報告をありがとうございました。記事は関係者からお送りいただいた情報を元にしていますが、文体の統一のため、編集部でかなり書き換えています。ご了承ください。

次は、新年会などの報告をお待ちしています。(相川節子)

発行所：ラ・モバード社 編集：小西 岳 発行人：北 さとり 定価280円 送料60円 1年3800円 送料共本局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204
電話(06)6841-1928 ファクス専用(06)6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp
振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp
九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話(092)923-2877
中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 734-0041 広島市南区黄金山町7-15 忍岡守隆方 電話(082)286-2745
印刷人：村上 治道 621-0815 京都府亀岡市古世町北古世82-3 株式会社 天声社